

# 國立臺南一中 114 學年度第二學期第三次段考高二國文科解析卷

貳、混合題（占 16 分） ※ 手寫答案卷限用黑筆，以其他顏色書寫者不給分

說明：題組作答限在答題卷標示題號的作答區內作答。書寫時請由左而右橫式作答，並依題目指示作答。

34. (2分) (C)	35. (2分) (B)
-----------------	-----------------

參考答案	評分原則
① 沉穩行事／冷靜思考／謹慎小	學生如能寫到「冷靜判斷」、「謹慎小心」等相似概念即可給分，如寫「欣然同意、樂於接受、猶豫不決」則不給分。
② 思慮周密／忍辱負重／堅忍不拔	學生如能寫到「迫於形勢所逼暫時屈服」、「暫時隱忍而不喪失意志」等相似概念亦可給分。
③ 對自身實力富有自信／願成人之美	學生如能寫到「自信十足」、「熱心助人」、「有成人之美」等相似概念亦可給分。
④ 精精兒	無其他答案。
⑤ 運用謀略冷靜判斷局面	學生如能寫到「冷靜評估對手實力」、「做好充足的準備」、「綜觀全局掌握關鍵」等相似概念亦可給分。
⑥ 輕功了得(動作敏捷)，迅速擺脫包圍	學生如能寫到「動如脫兔」、「行動迅捷」、「閃避迅猛」等相類似概念及可給分；如果寫「摩勒動作迅捷，射不到他」亦可。(不可只寫「射不到他」)。

國立臺南一中 114 學年度第二學期第三次段考 高二國文科 參考解答

壹、選擇題 (共 84 分)

題號	答案	解析
一、單選題：第 1 題至第 24 題 (每題 2 分，占 48 分)		
1	D	(A)舁：ㄩㄛˊ，扛抬；盂：ㄩˊ，盛食物或漿湯的容器。 (B)裨：ㄅㄨˊ，增加、幫助；髀：ㄅㄨˊ，大腿。 (C)祗：ㄓㄨˊ，恭敬；胝，ㄓㄨˊ，手、腳掌因磨擦所產生的厚皮。 (D)敲：ㄎㄠ，傾斜；齎：ㄐㄨˊ，贈送。
2	D	(A)攝→懾。(B)懂→幢。(C)茶→荼。
3	A	<b>遊刃餘地</b> (即遊刃有餘)：出自《莊子·養生主》的「庖丁解牛」。原指刀刃在骨節空隙中劃過還有很多迴旋空間。在這裡用來形容吳道子在嚴謹的「法度之中」依然能「出新意」，作畫時揮灑自如、輕鬆勝任。 <b>運斤成風</b> ，出自《莊子·徐無鬼》。故事中楚國郢地有一個人，鼻尖上濺到了像蒼蠅翅膀一樣薄的污泥，他請匠石用斧頭 (斤) 幫他砍掉。匠石揮動斧頭，呼呼作響，一斧下去把污泥砍得乾乾淨淨，而鼻尖卻毫髮無傷。在這裡用來形容吳道子筆法「豪放之外」卻又「不差毫末」的極致神技。這兩個成語都出自《莊子》，且都用來形容「技藝高超，達到出神入化的境界」，與蘇軾對吳道子繪畫技術的讚嘆契合。 <b>上善若水</b> ：出自《老子》。比喻最高尚的品德像水一樣，滋潤萬物而不與人爭。這是在討論處世哲學與人格品德，與此處讚美「繪畫技藝」的語境無關。 <b>相濡以沫</b> ：出自《莊子·大宗師》。原指泉水乾涸時，魚群用唾沫互相滋潤以求生存。這與吳道子高超、豪放的畫風毫無關係。
4	B	由「奇巧人王淑遠」可推測下文是「能以徑寸之木為宮室、器皿、人物」。由「罔不因勢象形」可推知後面接續「各具情態」。另題目為「核舟」，最後一句為「蓋大蘇泛赤壁」，可推知前面為「貽余核舟一」。【語譯】：略。參見《古今悅讀一百》第 59 回。
5	C	(A)本指謠傳，久聽而信，後比喻流言可畏或稱誣枉的災禍。(B)天未明就披衣起床，日暮才進食。形容勤於政事。(C)在屋頂上把瓶中的水往下倒。形容居高臨下，勢不可擋。(D)比喻做官遭禍，抽身悔遲。
6	B	(A)當時鹽田仍未完工，不可能出現繁盛之景。(B)由「向時估帆所出入者，時已淤為沙灘，為居民鋤作菜圃矣」可知。(C)文中銀白色是指陽光灑在波浪上，或是遠處無邊無際的白色浪花，在視線盡頭閃爍著如白銀般耀眼的光芒。(D)此為徒步行走所見，非乘桴可見。
7	A	由文本中作者對鹿港昔盛今衰的景致描寫，可知「當道」的治理下，家鄉沒落的無后感傷。
8	C	(B)由「民族之精神，而人群之龜鑑也」可知。

9	B	(A)由「斷簡殘編，蒐羅匪易」可知。(B)並未提及資料混辨別的情況。(C)由「老成凋謝，莫可諮詢」可知。(D)由「兵馬倥傯，檔案俱失」可知。
10	B	(B)應是其他國家無法認真合力抗秦，導致秦國將其他國家各個擊破。
11	D	<p>(A)各國合力抗秦卻依然被擊敗，導致合縱政策失敗，各國為求自保而與秦國交好。(B)韓、魏兩國要合力抗秦外，還需要剩餘的四國通力合作支援。(C)乙文著墨於其餘國家的將領、謀士們，而非著重於描寫秦國客卿貢獻。</p> <p>【語譯】：<b>乙文</b>：各國都十分恐懼，聚會結盟，商議削弱秦國，他們不吝惜珍貴的器皿、貴重的寶物和肥沃的土地，設法網羅天下的傑出人物，締結「合縱」的盟約，團結為一個整體。這時，齊國有孟嘗君，趙國有平原君，楚國有春申君，魏國有信陵君，這四位公子，都聰明忠誠，講究信用，寬厚愛人，尊重人才，想以結盟「合縱」來拆散「連橫」，又領有韓、魏、燕、趙、齊、楚、宋、衛、中山等國的軍隊。這時六國人才中，有寧越……田忌、廉頗、趙奢等這類人才統帥軍旅。他們曾依靠超出秦國十倍的土地和百萬兵力，攻打函谷關。秦人開關迎戰，九國軍隊，竟互相疑懼，驚嚇逃跑不敢前進。秦國不費一箭一鏃，天下諸侯已經疲困至極了。因此，「合縱」盟約瓦解，爭先恐後割讓土地以賄賂秦國。秦國有充裕的力量去宰制陷於疲憊的諸侯，追逐潰敗的敵軍，屍體伏於地有上百萬之多，鮮血流成河，可以漂起重重的盾牌。秦國憑藉有利的形勢，宰制天下人民，分裂各國河山。使東方強大的國家投降求和，讓弱小的國家稱臣進貢。延續到秦孝文王、秦莊襄王時，他們在位的時間較短，秦國沒有什麼戰事。……</p> <p>……如果讓九國諸侯和陳涉衡量實力大小，比較兩者的權勢和軍力，那就不能相提並論了。然而秦國憑藉小小的雍州土地，獲致了帝王權勢，取得了其他八州的土地，並使原先位處同列的諸侯入秦朝拜，已經有一百多年了；然後把天下當作家室，把殽山和函谷關當作宮牆。誰料陳涉一人發難，秦朝的社稷就毀滅了，國君被人所殺，遭天下人恥笑，這是什麼原因呢？就因為在攻守的形勢改變之後，不知道施行仁義以保有天下。</p> <p><b>丙文</b>：韓、魏是不能單獨抵擋秦國的，可是全天下的諸侯，卻必須靠著他們去隔開西邊的秦國，所以不如親近韓、魏來抵禦秦國。秦國人就不敢跨越韓、魏，來圖謀齊、楚、燕、趙四國，然後齊、楚、燕、趙四國，也就因此可以在他們的領域內安定自己的國家了。憑著四個沒有戰事的國家，協助面臨敵寇威脅的韓、魏兩國，讓韓、魏沒有防備東邊各國的憂慮，替全天下挺身而出來抵擋秦國軍隊；用韓、魏兩國對付秦國，其餘四國在後方休生養息，來暗中援助他們的急難，像</p>

		這樣就可以源源不絕地應付了，那秦國還能有什麼作為呢？諸侯們不知道要採行這種策略，卻只貪圖邊境上些微土地的利益，違背盟誓、毀棄約定，來互相殘殺同陣營的人，秦國的軍隊還沒出動，天下的諸侯各國就已經困住自己了。直到讓秦國人能夠趁虛而入來併吞了他們的國家，怎不令人悲哀啊！
12	C	(A)熊仍然無法理解作者心中的愧疚感。(B)根據「抓起原子筆，不大聽使喚的原子筆，歪歪斜斜地寫」可以推論作者已是勉強支撐。(D)此處的「結構暴力」是指歷代政權對於原住民的壓迫、不平等的對待。
13	B	(B)此處應是作者酒後失態，高喊「戰士，乾杯！」
14	D	(D)應是查找臺灣、日本的資料才拼湊出結論。
15	C	(A)描寫水交社蔣勳書房時未使用到嗅覺摹寫。(B)應是今昔疊合。(D)應改為「蔣勳親手繪製的肖像畫」以複製畫的形式存放在蔣勳書房中。
16	C	匠石列舉的所有缺點（會沉、速腐、速毀、流汁、生蟲），在世俗工匠眼中是「不材」（沒有實用價值）。但對大樹自身而言，正是因為它對人類毫無功利價值，才不會被砍伐。這正是莊子「無用之為大用」的具體論證——在亂世中，沒有世俗的用處，反而是保全生命最大的幸運。
17	A	(A)生病前的蔡教授焚膏繼晷，是世俗眼中的「上進之人（人才）」，卻在不知不覺中付出了精神氣血與健康的代價；這正如同甲文中匠石與弟子尋覓之「美材」，因為符合世俗「有用」的功利標準，最終難逃被斧頭砍伐而耗損生命的命運。(B)甲文中櫟樹之所以長壽，是因為它是「不材之木，無所可用」；且乙文中大病後的蔡教授，體悟到的是「人的時間與氣血有限」，進而重新調整生命，與逆境奮起無關。(C)乙文中蔡教授引導人們重新面對生命，而非主張要遠離都市、搬到自然環境中生活。(D)兩文的核心皆在於反思「世俗功利價值的追求」對「內在生命本真」的耗損，引導讀者進行生命價值的重新選擇，而非批判世俗之人。 【語譯】：有一個名叫石的木匠，前往齊國，到了曲轅，看見一棵被奉為社神的櫟樹。這棵樹的樹蔭可以遮蔽幾千頭牛，量一量樹幹有數百尺粗。樹梢高達山頭，樹身數丈以上才分生枝幹。枝幹可以做成小船的就有十幾根。觀賞的人群擠得像市集一樣，木匠卻不瞧一眼，繼續往前走。弟子仔細把這棵樹看個夠，然後趕上木匠說：「自從我拿起斧頭，隨老師學藝以來，未曾見過木材有這麼好的。老師不肯看一眼，繼續往前走，為什麼呢？」木匠說：「算了，不要說它了！那是沒有用的散木。用它做船會沉，做棺材很快就會腐爛，做器具很快就會毀壞，做門窗會流出汁液，做樑柱會生蛀蟲。那是不成材的樹木，沒有一點用處，所以能夠這麼長壽。」

18	D	(A)文中無法判斷薩莫亞島部族語言詞彙慣性為何，且酋長使用「盒子」等詞彙是因為需考量同胞的理解與認知經驗。(B)文中提到，這種規定對生活自由自在、與自然融合的薩莫亞人來說是「匪夷所思」的，這代表那是「文明社會的繁文縟節」，而非與自然融合的實踐。(C)林文月感到不安，是因為反思「譯事之局限」。
19	A	(A)李商隱〈錦瑟〉。以極度唯美且淒涼的意象，表達心中美好卻又難以捉摸、可望而不可即的哀愁，屬於典型的「多重聯想、語意開放與模糊」，義大利文若要精準定義這些名詞與動詞的關係（例如：是珍珠化為眼淚？還是含淚的珍珠？），就會破壞原本朦朧的美感，因此最符合文中形容的翻譯挑戰。(B)賀知章〈回鄉偶書〉。屬於「寫實、直白」的敘事與白描。雖然也有情感，但語意非常明確，容易找到對應的銳利名詞與動詞來翻譯。(C)杜甫〈聞官軍收河南河北〉。同樣屬於情感強烈但「語意清晰、動作明確」的詩句。白天唱歌、喝酒、回鄉，這些情境與因果關係在文法上很明確，不具備複雜的意象重疊或多重語意開放性。(D)王維〈積雨輞川莊作〉。這兩句詩的畫面是純粹的寫實與自然界景物：廣闊的水田上有白鷺鷥飛過，茂密的夏日樹蔭裡有黃鸝鳥在鳴叫。沒有複雜的多重聯想（水田就是水田，白鷺就是白鷺），沒有主客觀模糊的語意，沒有超現實的大膽物質意象。這種高度寫實的畫面，較能直接且對等地被翻譯出來。
20	C	甲文末尾林文月提出她的「不安」，關鍵在於薩莫亞人「要出便出，要進便進，門無所謂進或出的限制」。當譯者在翻譯時，直接套用現代文明中因規矩而生的「出口」與「入口」時，其實是用高度文明的精準詞彙，強行框架了原始語言中本來自由、無限制的思考方式，因此①符合。乙文末段指出，陳思宏大膽的自然物質意象若直接對譯，在義大利文裡「讀起來就會顯得過度而笨拙」，因此譯者需要小心拿捏與轉化，而非一味保留物質意象，因此②不符合。
21	A	
22	A	(A)「殘廢」的雙層意涵：既是物質肉體的殘廢（江阿發斷腿），亦為精神國族的殘廢（向肇事者致謝）。「啞巴」的文學符碼：引文中提到「想把啞巴女兒送到美國去讀書」，「啞巴」在後殖民文學中常象徵「失語的台灣」，無法為自己發聲，只能接受強勢文化的收編與再教育。(B)江阿發一家確實居住在違章建築貧民窟中。然而，引文的情節轉折在於阿發拿到兩萬塊、聽完警察的話後，產生了「謝恩與道歉」的荒謬感。這說明他們在金錢與強權面前，並未呈顯出違抗的階級意識。(C)「異化」指的是主體因受到某種外部力量的控制，導致與自身、勞動或本質產生疏離與對立（例如：勞工淪為機器的附庸）。引文中阿發的心理狀態並非與體制疏離的異化，而是正好相反——他是依附了這個壓迫他的強權結構。(D)引文聚焦於車禍賠償、美軍機構與冷戰台美關係，並未涉及女性主義或性別權力結構的性別規訓。

23	A	對話框中：☆指的是「禮」，ㄅ、ㄆ、ㄇ、ㄉ依序分別為道、儒、法、墨。
24	D	「☆」指的是「禮」，ㄅ是道家。道家認為人本來就是自然的產物，但禮卻讓許多單純的事情產生對錯，變得不自然。魯迅對父親的愛原本是單純、自然的（希望父親免於病痛折磨，寧可他早點解脫）；但傳統的「孝道之禮」卻強行定義了對錯，讓魯迅產生「自己犯了罪」的不自然愧疚感。這正是ㄅ所說的「禮讓單純的事變得不自然」。
<b>二、多選題：第 25 題至第 33 題（每題 4 分，占 36 分）</b>		
25	B D	(A)開始／發生，引起。(B)排列。(C)被／因而。 (D)大。(E)自得貌／猶豫不決。
26	A C D	(A)出自《荀子·性惡》。 <b>語譯</b> ：聖人累積了深刻的思考，習慣了後天的人為努力，才創立了禮義、制定了法度。所以，禮義法度是源自於聖人後天的努力（偽），而不是本來就存在於人的天性（性）之中。 (B)出自《墨子·尚同》。 <b>語譯</b> ：聖人之所以能夠治理好國家大事、成就功業，並將美名流傳給後世，沒有其他特殊的原因或奇特的方法，只因為他們能夠把「思想與標準整齊劃一（尚同）」作為治理國政的核心手段。 (C)出自《老子》第三章。 <b>語譯</b> ：因此，聖明君王的治理方式是淨化、清空百姓爭權奪利的心思（虛其心），填飽他們的肚子、滿足其基本溫飽（實其腹）；削弱百姓相互攀比、膨脹的野心（弱其志），強健他們的體魄、提升其生存能力（強其骨）。經常使百姓保持在純樸、沒有偽裝巧詐（無知）與沒有過度貪慾（無欲）的狀態，並讓那些自作聰明、想玩弄權謀的智巧之人，不敢在社會上瞎折騰、妄作妄為（使夫智者不敢為也）。君王只要順應自然、不搞人為的操弄干涉（為無為），那麼天下就沒有治理不好的地方（則無不治）。 (D)出自《韓非子·難三》。 <b>語譯</b> ：聖明君王的治理方式是：非常周密、謹慎地去制定法律與禁令；只要法律與禁令明確、公開地昭示給全國上下，各級官吏與政府施政自然就能井然有序、得到良好的治理。 (E)出自《老子》第二章。 <b>語譯</b> ：聖人以「順應自然、不橫加干涉」的態度來處理世間萬事，用「默默踐行、不發號施令」的方式來引導百姓。面對萬物的蓬勃興起與生長，聖人聽任其自然發展而不去主宰干預；他生養了萬物卻不據為己有，成就了功業卻不自恃有能；大功告成之後，他也絕不把功勞據為己有、不居功自傲。
27	A C	(B)地支紀時兩小時為一時辰。子時(23-01)、丑時(01-03)、寅時(03-05)、卯時(05-07)。凌晨 04:30 出生屬於寅時。(D)秋季包含七、八、九月，因此「孟秋」是七月，「仲秋」才是八月。(E)「期頤」指百歲老人無誤；但「強仕之年」指的是男子「四十歲」（出自《禮記》：「四十曰強，而仕。」）。
28	A B C	(D)原文明確指出「小國寡民」是要治國者「不率民攻戰爭奪，競多求眾」，其外交的內核是「無為」。若將動機扭曲為「擴大國際霸權」，這直接違反了文本中「不貪取妄求」的基本前提。(E)原文指出文明進

		展「自然有次，不可高慕妄圖」，而非由統治者「強行逆轉」；老子的「無為而無不為」是順應自然，而非運用權力進行強行干預。
29	A B D	(C)小康社會的本質是「貨力為己」，禮的作用在於「規範與引導」這些私心（如獎勵有功者、尊重賢智者）。(E)「謀用是作，兵由此起」是小康社會人心自私、利益衝突帶來的負面亂象，禮義的作用是去「規範」這些亂象，而非「引導戰爭走向」。
30	A B	(C)「老子心中只有生產總值」中的「老子」是指政府。(D)應為化用老子「寵辱若驚」。且由「老子才不理會有假無假是寵還是辱」此句無法推知與宋朝范仲淹〈岳陽樓記〉有何關聯。(E)胡適與馮友蘭爭論的是老子「先於孔子與後生於孔子」的年代先後問題，而非確認老子生日是正日。
31	A D	(B)李賀是唐代詩人，早於清代的《紅樓夢》，且《紅樓夢》僅是引述、借用了這些更古老的神話。(C)意指上天若像人一樣有感情，看到如此悲慘的故國生離死別，也會因憂傷而衰老。(E)兩首詩皆充滿了豐富的主觀想像與誇張的浪漫主義筆法，而非「寫實筆法」或「客觀臨摹」。
32	B D	(A)三者並非皆屬「無心」，在工夫論上有層次差異。(C)「無厚」在隱喻中指的是放下成心與執著，不是要人「消滅肉體或情感存在」。莊子倡導的是精神的自由與養護，而非禁絕情感。(E)庖丁的意思是「我所追求的，是比技術更上一層樓的『道』」，而不是說追求自己的技術超越眾人。此選項若為真，是把莊子的「道家生命哲學」解為一般職人技術工藝比較，不符合文意。
33	C D E	(A)(B)最適合填入的是「以神遇而不以目視」、「官知止而神欲行」。
<b>貳、混合題：第 34 題至第 35 題（每題 2 分）</b>		
34	C	(A)父親並不相信聶隱娘的第一種說法(B)能夠冷靜判斷自身實力以及對手能力、打鬥情況，並且為劉僕射設想。(D)從「鋒聞語，甚懼。後遇夜即失蹤，及明而返。鋒已不敢詰之，因茲亦不甚憐愛。」可以推論出聶鋒已經逐漸發現女兒的變化且不敢再過多探問其底細，逐漸疏遠。
35	B	(B)從「某家本富，居在朔方。主人擁旄，逼為姬僕。不能自死，尚且偷生。臉雖鉛華，心頗鬱結。」可以推論出紅綃妓並非自願待在一品大員家。 〈聶隱娘〉與〈崑崙奴〉全文及翻譯如下：

## 〈聶隱娘〉全文與翻譯

聶隱娘者，唐貞元中魏博大將聶鋒之女也。年方十歲，有尼乞食於鋒舍，見隱娘，悅之，云：「問押衙乞取此女教。」鋒大怒，叱尼。尼曰：「任押衙鐵櫃中盛，亦須偷去矣。」及夜，果失隱娘所向。鋒大驚駭，令人搜尋，曾無影響。父母每思之，相對涕泣而已。

後五年，尼送隱娘歸，告鋒曰：「教已成矣，子卻領取。」尼歎亦不見。一家悲喜，問其所學。曰：「初但讀經念咒，餘無他也。」鋒不信，懇詰。隱娘曰：「真說又恐不信，如何？」鋒曰：「但真說之。」曰：「隱娘初被尼挈，不知行幾里。及明，至大石穴之嵌空數十步，寂無居人，猿狖極多，松蘿益遽。已有二女，亦各十歲。皆聰明婉麗，不食，能於峭壁上飛走，若捷猱登木，無有蹶失。尼與我藥一粒，兼令長執寶劍一口，長二尺許，鋒利吹毛，令專逐二女攀緣，漸覺身輕如風。一年後，刺猿狖百無一失；後刺虎豹，皆決其首而歸。三年後能飛，使刺鷹隼，無不中。劍之刃漸減五寸，飛禽遇之，不知其來也。至四年，留二女守穴，挈我於都市，不知何處也。指其人者，一一數其過，曰：『為我刺其首來，無使知覺。定其膽，若飛鳥之容易也。』受以羊角匕首，刀廣三寸。遂白日刺其人於都市，人莫能見。以首入囊，返主人舍，以藥化之為水。五年，又曰：『某大僚有罪，無故害人若干，夜可入其室，決其首來。』又攜匕首入室，度其門隙，無有障礙，伏之樑上。至暝，持得其首而歸。尼大怒曰：『何太晚如是！』某云：『見前人戲弄一兒，可愛，便未忍下手。』尼叱曰：『已後遇此輩，先斷其所愛，然後決之。』某拜謝。尼曰：『吾為汝開腦後，藏匕首而無所傷，用即抽之。』曰：『汝術已成，可歸家。』遂送還，云：『後二十年，方可一見。』」鋒聞語，甚懼。後遇夜即失蹤，及明而返。鋒已不敢詰之，因茲亦不甚憐愛。

忽值磨鏡少年及門，女曰：「此人可與我為夫。」白父，父不敢不從，遂嫁之。其夫但能淬鏡，餘無他能。父乃給衣食甚豐，外室而居。數年後，父卒。魏帥稍知其異，遂以金帛署為左右吏。如此又數年。至元和間，魏帥與陳許節度使劉昌裔不協，使隱娘賊其首。隱娘辭帥之許。劉能神算，已知其來。召衙將，令來日早至城北，候一丈夫、一女子，各跨白黑衛至門。遇有鵲前噪，丈夫以弓彈之，不中，妻奪夫彈，一丸而斃鵲者，揖之云：「吾欲相見，故遠相祇迎也。」衙將受約束，遇之。隱娘夫妻曰：「劉僕射果神人。不然者，何以洞吾也。願見劉公。」劉勞之。隱娘夫妻拜曰：「合負僕射萬死。」劉曰：「不然，各親其主，人之常事。魏今與許何異？願（碧人案：一作「願」）請留此，勿相疑也。」隱娘謝曰：「僕射左右無人，願舍彼而就此，服公神明也。」知魏帥之不及劉。劉問其所須，曰：「每日只要錢二百文足矣。」乃依所請。忽不見二衛所之。劉使人尋之，不知所向。後潛搜布囊中，見二紙衛，一黑一白。

後月餘，白劉曰：「彼未知住，必使人繼至。今宵請剪髮，繫之以紅綃，送於魏帥枕前，以表不回。」劉聽之。至四更，卻返，曰：「送其信了。後夜必使精兒來殺某及賊僕射之首。此時亦萬計殺之，乞不憂耳。」劉豁達大度，亦無畏色。是夜明燭，半宵之後，果有二幡子，一紅一白，飄飄然如相擊於床四隅。良久，見一人自空而踣，身首異處。隱娘亦出曰：「精兒已斃。」拽出於堂之下，以藥化為水，毛髮不存矣。隱娘曰：「後夜當使妙手空空兒繼至。空空兒之神術，人莫能窺其用，鬼莫能躡其蹤。能從空虛而入冥，善無形而滅影。隱娘之藝，故不能造其境。此即繫僕射之福耳。但以于闐玉周其頸，擁以衾，隱娘當化為蟻蠓，潛入僕射腸中聽伺，其餘無逃避處。」劉如言。至三更，瞑目未熟，果聞頸上鏗然，聲甚厲。隱娘自口中躍出，賀曰：「僕射無患矣。此人如俊鶻，一搏不中，即翩然遠逝，恥其不中。才未逾一更，已千里矣。」後視其玉，果有匕首劃處，痕逾數分。自此劉轉

厚禮之。

自元和八年，劉自許入覲，隱娘不願從焉。云：「自此尋山水，訪至人，但乞一虛給與其夫。」劉如約。後漸不知所之。及劉薨於統軍，隱娘亦鞭驢而一至京師，柩前慟哭而去。

開成年，昌裔子縱除陵州刺史，至蜀棧道，遇隱娘，貌若當時。甚喜相見，依前跨白衛如故。語縱曰：「郎君大災，不合適此。」出藥一粒，令縱吞之。云：「來年火急拋官歸洛，方脫此禍。吾藥力只保一年患耳。」縱亦不甚信。遺其繒彩，隱娘一無所受，但沉醉而去。

後一年，縱不休官，果卒於陵州。自此無復有人見隱娘矣。

#### 【翻譯】

唐德宗貞元年間，魏博大將聶鋒的女兒聶隱娘，才十歲。有一尼姑到聶鋒家討飯，見到了隱娘，特別喜愛。她說：「押衙（指聶鋒）能不能將女兒交給我，讓我教育她。」聶鋒很生氣，斥責了尼姑。尼姑說：「押衙就是把女兒鎖在鐵櫃中，我也能偷去呀。」這天晚上，隱娘果然丟失了，聶鋒大吃一驚，派人搜尋，沒有任何音訊。父母每每思念女兒，便相對哭泣。

五年後，尼姑把隱娘送回，並告訴聶鋒說：「我已經把她教成了，你還是把她領回家吧！」尼姑忽然也不見了。一家人悲喜交加，問女兒學習什麼。女兒說：「開始時也就是讀經唸咒，也沒學些什麼。」聶鋒不相信，懇切地盤問女兒。隱娘說：「我說真話恐怕你們也不信，那怎麼辦？」聶鋒說：「你就說真話吧。」隱娘說：「我初被尼姑帶走時，也不知走了多少里路，天亮時，到一玲瓏大石穴中，石穴寬數十步，十分寂靜，沒人居住。猿猴很多，松蘿幽密。這裡已有兩個女孩，也都是十歲，都很聰明美麗，就是不吃東西。能夠在峭壁上飛走，像猿猴爬樹一樣輕捷，沒有閃失。尼姑給我一粒藥，又給一把二尺長的寶劍，劍刃特別鋒利，毛髮放在刃上，一吹就斷。讓我專跟那兩個女孩學攀緣，漸漸感覺自己身輕如風。一年後，學刺猿猴，百發百中。後又刺虎豹，都是割掉腦袋拿回來。三年後能飛了，學刺老鷹，沒有刺不中的。劍刃漸漸磨減到只剩五寸長，飛禽遇到，有來無回。到了第四年，留下二女子守洞穴，領我去城市，我也不知是什麼地方。她指著一個人，一一的列舉這人的罪過，說：『替我把他的頭割回來，使他在不知不覺中斃命。不要慌張害怕，這就像刺飛鳥那麼容易。』給了我一把羊角匕首，三寸長，於是大白天把那人刺死在都市中，別人還看不見，已把他的頭裝在囊袋，帶回旅舍，用藥將那頭化為水。五年後，尼姑又說：『某個大官有罪，無辜害死很多人命，妳晚間可到他的房中，把他的頭割來。』於是，我又帶著匕首進入那房中，從門縫中進去，一點障礙沒有，埋伏在房樑上，直到天黑，才把那人的頭拿回來。尼姑大怒說：『怎麼這麼晚才回來？』我說：『看見要殺掉的那個人逗弄一個小孩玩，怪可愛的，我沒忍心下手。』尼姑斥責說：『以後遇到這樣的事，先殺了他所愛的人，然後再處決他。』我拜謝了尼姑。尼姑說：『我把妳的後腦打開，匕首藏在裡面，而傷不著妳，用時立即抽出。』又說：『妳的武藝已經學成，可以回家了。』於是把我送回來了。她還說：『二十年後，才能一見。』聶鋒聽隱娘說完後，心中很懼怕。以後，每到夜晚隱娘就不見了，天亮才回來，聶鋒也不敢追問，因此，也不太憐愛隱娘。

有一天，一個磨鏡少年忽然來到聶家門前，隱娘說：「這個人可以做我的丈夫。」她告訴了父親，父親也不敢不答應，隱娘便嫁給了那少年。她丈夫只能磨鏡，不會做別的工作。父親供給他們吃穿費用很豐厚，只是安置在另一棟房屋居住。多年以後，父親去世。魏帥知道隱娘的一些特異能力，便用錢財聘請他們為身邊的侍衛官。就這樣又過了數年，到了唐憲宗元和年間，魏帥和陳許節度使劉昌裔關係不睦。魏帥派隱娘去割下劉昌裔的腦袋。隱娘辭別魏帥至許州。劉昌裔能神算，已知道她要前來。召集衙將，命令他們在隱娘來時的那天早晨到城北，等來了一男一女，各騎白驢黑驢到城門，遇有鵲鳥在隱娘丈夫前面鳴噪，他用彈弓射，沒有射中，隱娘奪來彈弓，只一丸便射殺了鵲鳥。衙將向她一揖，說：「我們的劉僕射想見妳們，所以才遠來恭候。」衙將按正常禮節接待。

隱娘夫妻拜謝說：「劉僕射果然是神人，不然的話，怎麼洞察到我們的行蹤呢。我們願見劉公。」劉昌裔來慰勞她們。隱娘夫妻拜過後說：「我們很對不起你，合該萬死。」劉昌裔說：「不能這樣說，各親其主，人之常情。我和魏帥沒什麼不一樣的，我請你們留在這裡，不要有疑慮。」隱娘感謝說：「僕射左右無人，我們願意到你這裡來，我很佩服你的神機妙算。」心知魏帥不如劉。劉昌裔又問他們需要什麼。他們回說：「每天只要二百文錢就足夠了。」便回應了他們的要求。一天忽然不見他們騎來的兩匹驢子。劉昌裔派人尋找，不知去向。後來暗中檢查布袋內，發見兩個紙驢，一黑一白。

一個多月後，對劉昌裔說：「魏帥那邊還不知道罷手，必定還要繼續派人來行刺。今宵請你剪些頭髮，用紅絹布包上，送到魏帥枕前，表示我們不回去了。」劉昌裔照辦。到了四更，隱娘返回，對劉昌裔說：「送去信了，後天晚間魏帥必派精兒來殺死我，還要割下你的頭。我們也要多想辦法殺了他，你不用憂愁。」劉昌裔豁達大度，也毫無畏色。這天晚上，燭光通明，半夜之後，果然看見一紅一白兩個幡子，飄飄然在床的四周互相擊打。過了很久，見一個人從空中跌落下來，身子和頭分開了。隱娘也出現說：「精兒已經被我打死。」將精兒的屍體拖到堂下，用藥化成了水，連毛髮都不剩下。隱娘又說：「後天晚間，他會派妙手空空兒前來，空空兒的神術是人不能窺見他的手法，鬼不能跟上他的蹤跡。能從天入地，神不知，鬼不覺，來無影，去無蹤，我的武藝是趕不上他。這就看僕射的福份了。但用于闐玉圍著你的脖子，蓋著被，我變成一隻小蚊蟲，潛入你腸中等待時機，此外再沒有可以逃避的辦法逃避。」劉昌裔按她所說的辦法做了。到了三更，劉昌裔雖然閉著眼睛卻沒睡著，果然聽到脖子上砰的一聲，聲音特別大。隱娘從劉昌裔口中跳出，祝賀說：「僕射沒事了。這個人像矯健雄鷹似的，只是一搏，一搏不中他便遠走高飛。他沒擊中感覺很羞恥，還不到一更，已經飛出一千多里了。」後來察看劉昌裔脖子上的玉石，果然有匕首砍過的痕跡，劃出的痕跡超過幾分深。自此劉昌裔轉而以禮厚待隱娘夫婦。

唐憲宗元和八年，劉昌裔從陳許入京朝見天子，聶隱娘不願跟隨去京。她說：「從此我要遊山玩水，遍訪聖賢，只求你給我丈夫一個掛名不做事的差使便可以了。」劉昌裔照辦。日後，漸漸不知隱娘的去處。等到劉昌裔死在統軍任上時，隱娘騎驢到了京師，在劉的靈前大哭而去。

唐文宗開成年間，劉昌裔的兒子劉縱任陵州刺史，在四川棧道上遇見了隱娘，面貌仍和當年一樣。彼此很高興能夠重逢，她還像從前那樣騎一頭白驢。她對劉縱說：「你有大災難，不宜到這裡來。」她拿出一粒藥，讓劉縱吃下去。她說：「來年你不要做官了，趕緊回洛陽去，才能擺脫此災禍。我的藥力只能保你一年免災。」劉縱不太相信。送給隱娘一些綢緞，隱娘沒有要，如神似仙飄然而去。

一年後，劉縱沒休官，果然死於陵州。從那以後再沒有人見過聶隱娘了。

### 〈崑崙奴〉全文

唐大曆中，有崔生者，其父為顯僚，與蓋天之勳臣一品者熟。生是時為千牛，其父使往省一品疾。生少年，容貌如玉，性稟孤介，舉止安詳，發言清雅。一品命妓軸簾，召生入室。生拜傳父命，一品忻然慕愛，命坐與語。時三妓人，豔皆絕代，居前以金甌貯緋桃而擊之，沃以甘酪而進。一品遂命衣紅綃妓者，擊一甌與生食。生少年報妓輩，終不食。一品命紅綃妓以匙而進之，生不得已而食，妓哂之。遂告辭而去。一品曰：「郎君閒暇，必須一相訪，無閒老夫也。」命紅綃送出院。時生回顧，妓立三指，又反掌者三，然後指胸前小鏡子，云：「記取。」餘更無言。

生歸，達一品意，返學院，神迷意奪，語減容沮，怳然凝思，日不暇食，但吟詩曰：誤到蓬山頂上遊，明璫玉女動星眸。朱扉半掩深宮月，應照瓊芝雪豔愁。

左右莫能究其意。時家中有崑崙磨勒，顧瞻郎君曰：「心中有何事。如此抱恨不已，何不報老奴？」生曰：「汝輩何知，而問我襟懷間事？」磨勒曰：「但言，當為郎君釋解。遠近必能成之。」生駭其言異，遂具告知。磨勒曰：「此小事耳，何不早言之，而自苦耶？」生又白其隱語。勒曰：「有何難會。立三指者，一品宅中有十院歌姬，此乃第三院耳。反掌三者，數十五指，以應十五日之數。胸前小鏡子，十五夜月圓如鏡，令郎來耳。」生大喜，不自勝，謂磨勒曰：「何計而能達我鬱結耶？」磨勒笑曰：「後夜乃十五夜，請深青絹兩匹，為郎君製束身之衣。一品宅有猛犬守歌妓院門外，常人不得輒入，入必噬殺之。其警如神，其猛如虎，即曹州孟海之犬也。世間非老奴不能斃此犬耳。今夕當為郎君搗殺之。」遂宴犒以酒肉，至三更，攜鍊椎而往。食頃而回，曰：「犬已斃訖，固無障塞耳。」是夜三更，與生衣青衣，遂負而逾十重垣，乃入歌妓院內，止第三門。繡戶不扃，金釭微明，惟聞妓長嘆而坐，若有所伺。翠鬟初墜，紅臉纔舒，幽恨方深，殊愁轉結。但吟詩曰：

深谷鶯啼恨院香，偷來花下解珠璫。碧雲飄斷音書絕，空倚玉蕭愁鳳凰。

侍衛皆寢，鄰近闐然。生遂掀簾而入。姬默然良久，躍下榻，執生手曰：「知郎君穎悟，必能默識，所以手語耳，又不知郎君有何神術，而能至此？」生具告磨勒之謀，負荷而至。姬曰：「磨勒何在？」曰：「簾外耳。」遂召入，以金甌酌酒而飲之。姬白生曰：「某家本居朔方。主人擁旄，逼為姬僕。不能自死，尚且偷生，臉雖鉛華，心頗鬱結。縱玉筋舉饌，金鑪泛漿，雲屏而每近綺羅，繡被而常眠珠翠，皆非所願，如在桎梏。賢爪牙既有神術，何妨為脫狴牢。所願既申，雖死不悔。請為僕隸，願侍光容。又不知郎君高意如何？」生愀然不語。磨勒曰：「娘子既堅確如是，此亦小事耳。」姬甚喜。磨勒請先為姬負其囊橐妝奩，如此三復焉。然後曰：「恐遲明。」遂負生與姬而飛出峻垣十餘重。一品家之守禦，無有警者。遂歸學院而匿之。

及旦，一品家方覺。又見犬已斃。一品大駭曰：「我家門垣，從來邃密，扃鑰甚嚴，勢似飛驕，寂無形跡，此必俠士而挈之。無更聲聞，徒為患禍耳。」姬隱崔生家二歲。因花時駕小車而遊曲江，為一品家人潛誌認。遂白一品。一品大異，召崔生而詰之。生懼而不敢隱，遂細言端由，皆因奴磨勒負荷而去。一品曰：「是姬大罪過。但郎君驅使踰年，即不能問是非。某須為天下人除害。」命甲士五十人，嚴持兵仗，圍崔生院，使擒磨勒。磨勒遂持匕首，飛出高垣，警若翹翎，疾同鷹隼，攢矢如雨，莫能中之。頃刻之間，不知所向。然崔家大驚愕。後一品悔懼，每夕多以家童持劍戟自衛。如此周歲方止。十餘年，崔家有人見磨勒賣藥於洛陽市，容髮如舊耳。

#### 【翻譯】

唐代宗大曆年間，有一位崔生，他父親是一個地位顯赫的官員，與當時的勳臣一品很要好，崔生當時任宮中警衛。一品患病。崔生的父親命他去探視。崔生很年輕，容貌如玉，性情耿直，舉止安詳，語言清雅。一品命一姬女捲起門簾，召崔生入室，崔生拜過一品後，傳達了他父親的關懷之情。一品很喜歡崔生，讓崔生坐在面前，二人閒談。這時有三個豔麗無比的姬女站在前面，手捧著金飾的食器，食器中盛著用糖水浸過的鮮桃。一品讓一位身穿紅綃衣的姬女端了一碗給崔生吃，崔生年輕，在姬女面前顯得很羞澀，沒有吃。一品又讓紅綃姬用匙餵崔生。他不得已才吃了，姬女微笑著看他，崔生於是要告辭回去。一品說：「你要閒暇時，必須經常來看我，可不要疏遠了老夫。」命紅綃姬送崔生出院。這時，崔生一回頭，看見那姬女伸出三個手指，又連續翻了三次掌，然後又指了指胸前的小鏡子，說：「記住。」沒有再說其它話語。

崔生回來，先向父親轉達了一品的意思。回到學堂後便神迷意亂，臉也瘦了，話也少了，只是

痴呆呆地想心事，整天不吃飯，卻吟了一首詩。

誤到蓬山頂上遊，明璫玉女動星眸。朱扉半掩深宮月，應照瓊芝雪豔愁。

他身邊的人都不知道是什麼意思。這時，他家有一個叫磨勒的崑崙奴，去看了看崔生，說：「你心中有什麼事，竟這樣抱恨不已？你為什麼不和我說。」崔生說：「這是我心裡的事，你們怎麼能知道。」磨勒說：「你說吧，我一定能為你解除憂愁，不論什麼難事，我都能辦成。」崔生覺得這話不一般，便把他這段經歷告訴了磨勒。磨勒說：「這是小事一件，何不早說，你自找苦吃。」崔生又把紅綃姬的隱語說了。磨勒說：「這有什麼難的，伸三個手指，是說一品家有十院歌姬，她是第三院的。翻掌三次，正是十五，是說十五日。胸前小鏡子，是說十五的月亮圓如鏡，叫你去相會。」崔生一聽非常激動，高興。他對磨勒說：「用什麼辦法才能解開我心中的鬱結，達到我的願望呢？」磨勒笑了，說：「後天晚上，就是十五夜，請你用兩匹青絹，做一套緊身衣服。一品家有猛犬，看守歌姬院門，一般人是進不去的，進去也將被咬死。那犬，其警如神，其猛如虎，是曹州孟海之犬，這個世界上，除了我，別人不能殺死它。為了你，我就要殺死它。」崔生便弄來了酒肉，犒賞磨勒。到了那晚的三更，磨勒拿了鍊椎走了，只過了吃頓飯的時間他回來了，說：「犬，已經叫我打死，這回沒有障礙了。」這晚三更後，崔生換上了緊身青衣，磨勒背著他飛過了十多重院牆，到了歌姬院，在第三院停下了，門也沒鎖，燈還亮著，只看著紅綃姬長嘆而坐，好像在等待。她不戴頭飾，不施脂粉，滿腹怨恨，滿面悲戚。她吟著詩說：

深谷鶯啼恨院香，偷來花下解珠璫。碧雲飄斷音書絕，空倚玉蕭愁鳳凰。

一品家的侍衛都睡了，周圍很寂靜。崔生便慢慢地掀起門簾走了進去，過了一會兒，紅綃姬認出來人是崔生，便急忙跳下床，拉著崔生的手，說：「我知道你很聰明，一定會悟出我隱語的意思，所以那天才用手語。可我不知道郎君你有什麼神術，才能到這深宅大院？」崔生便把磨勒為他出的主意，並背他飛到這裡的經過告訴了紅綃女。姬女說：「磨勒在哪？」崔生說：「就在簾外。」便把磨勒叫進屋，用金飾杯盛酒叫磨勒喝。紅綃姬告訴崔生說：「我家原來很富有，住在北方，是一品用武力逼迫我做了姬女，沒能自殺，苟且偷生，臉上雖然塗脂抹粉，心裡卻很苦悶。就是吃山珍海味，穿綾羅綢緞，鋪金蓋玉，這都不是我希望的，我好像在監獄裡似的，賢僕磨勒既有這麼高明的神術，何不幫我逃出監牢，只要我的願望實現了，雖死不悔。我情願為奴僕，侍候在你身旁，不知道郎君有何高見？」崔生只是悶悶不語。磨勒說：「娘子既然這麼堅決，逃出虎口，只是小事一件。」姬女非常高興，磨勒先為紅綃姑娘把隨身用的衣服，妝奩背出去三次，然後說，恐怕晚了就要天亮了。磨勒便背崔生和姬女，飛出高牆大院十幾處，一品家的守衛，都沒發現。回來後到學堂隱藏起來。

天亮了，一品家才發覺，又看到了犬已死，一品大吃一驚，說：「我家牆高院大，警衛森嚴，門戶緊鎖，來人是飛騰而來，沒留一點痕跡，必定是俠士所為，這事不要聲張，以免惹禍招災。」紅綃姬在崔生家隱居二年，到了春暖花開季節，她坐著小車去遊曲江，被一品家人暗中認出來了，告訴了一品。一品有點疑惑，便召來崔生追問此事，崔生膽怯不敢隱瞞，便詳細地把前後經過都說了，最後說都是因為磨勒背著才出得去的。一品說：「是姬女的罪過，但她已服侍你幾年了，也不能向她問罪了。但我要為天下人除害。」命令五十名士兵，持兵器包圍崔生的院子，叫他們抓捕磨勒。磨勒呢，手持匕首，飛出高牆，輕如羽毛，快如鷹隼。盡管箭矢如雨，卻沒能射中他，頃刻之間，不知去向。崔家卻是一片驚慌，一品也有些後悔和害怕，每到晚上，配備了很多持劍執戟的家童自衛巡邏，這樣做了一年多才停止。十多年後，崔家有人看見磨勒在洛陽市賣藥，面貌還和從前一樣。